

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	Tuji jezik v turizmu – nižja raven (angleški, nemški ali italijanski jezik v turizmu)
<b>Course title:</b>	Foreign language in tourism – first level (English, German or Italian language in Tourism)

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Turizem, dodiplomski univerzitetni	/	2.	2.
Tourism, undergraduate, university study programme	/	2.	2.

**Vrsta predmeta / Course type**

izbirni / optional

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
30	/	90	/	/	60	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

izr.prof. dr. Živana Čeh (ang), viš. pred. mag. Šarolta Godnič Vičič (ang.), viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič (nem), pred. Ljudmila Sinkovič (nem), pred. Suzana Breclj (ita)

**Jeziki /  
Languages:**

<b>Predavanja / Lectures:</b>	angleški / nemški / italijanski English / German / Italian
<b>Vaje / Tutorial:</b>	angleški / nemški / italijanski English / German / Italian

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Predznanje jezika ni potrebno oz. predznanje na ravni A1.

**Prerequisites:**

No command necessary or command on lower level A1.

**Vsebina:**

- Osebna identiteta (predstavljanje, izražanje razpoloženja in čustvenega stanja, opisovanje značaja in videza)
- Osebna razmerje (družina, medosebni odnosi: formalni in neformalni odnosi med ljudmi)
- Prosti čas (šport in rekreacija, počitnice, potovanja, prireditve v turistični ponudbi)
- Hrana, pijača (naročanje, jedilni list, recepti)
- Orientacija v neznani turistični destinaciji (opis poti in znamenitosti, znamenitosti, transport, namestitve)
- Telo in zdravje (deli telesa)
- Javno življenje (različni napisi, obratovalni čas, razne informacije)
- Okolje (koledar, prazniki, vreme in podnebje, dežeje in pokrajine)

**Content (Syllabus outline):**

- Personal identity (presentation, emotions, character and appearance)
- Personal relationship (family, formal, informal relationship)
- Sport and Leisure (sport, recreation, holidays, travelling, performances)
- Food and beverage (restaurants, ordering, menu, ...)
- Unknown destination (itinerary and monuments, presentation, transport, staying)
- Body and health (parts of the body)
- Public life (signs, working time, information)
- Environment (calendar, holidays, weather, climate, countries)

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

a. Osnovna literatura:

- Študijska literatura je v pripravi.

b. Dopolnilna literatura:

- Enojezični in dvojezični slovarji.  
- Slovnične knjige in priročniki

c. Dodatna literatura:

- Aktualna spletna gradiva

### Cilji in kompetence:

*Namen in cilji predmeta:*

Študenti se v programu usposobijo za:

- razumevanje kratkih, preprostih, jasno oblikovanih splošnih in strokovnih sporočil, obvestil in besedil v tujem jeziku,  
- uspešno izmenjavo informacij o splošnih in preprostih strokovnih temah s tujci in rojenimi govorniki,  
- pisanje preprostih splošnih in strokovnih besedil,  
- za samostojno rabo različnih virov, npr. slovarjev, slovnice, jezikovnih in strokovnih priročnikov, ter v pridobivanje podatkov iz strokovnih besedil s področja turizma v tujem jeziku,  
- razumevanje kulture držav in področij, kjer govorijo ciljni jezik,  
- uspešno sporazumevanje s tujimi gosti, ki prihajajo s teh dežel.

*Kompetence, ki jih razvija predmet:*

Predmet razvija sposobnost avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem; razvija komunikacijske sposobnosti in spretnosti, posebej komunikacije v mednarodnem in medkulturnem okolju; razvija kooperativnost in zmožnosti za delo v skupini tudi v mednarodnem in medkulturnem okolju.

### Predvideni študijski rezultati:

a. Znanje in razumevanje:

Ob uspešnem zaključku letnika je študent/ka usposobljen/a za sporazumevanje v tujem jeziku na ravni A1-A2, s tem da  
- obvlada ustrezne načine jezikovnega odzivanja,  
- uporablja ustrezne tehnike učenja, potrebne za nadaljnji študij, poklicno, strokovno delo,  
- uporablja strokovno literaturo in jezikovne pripomočke v tujem jeziku za samostojno učenje, delo in usposabljanje,  
- razume medkulturne razsežnosti sporazumevanja v govornih položajih na ravni A1-A2.

### Metode poučevanja in učenja:

### Objectives and competences:

- Communication skills (listening, reading, writing, speaking and interactive)
- Basic correspondence and notes
- Expressing opinion, suggesting, agreeing, disagreeing
- Ability to use dictionaries and other information for their study
- Describing and understanding the country language
- Ability to communicate with native speakers.

### Students will develop subject-specific competences:

- Comprehension and usage of language knowledge in the area of every-day topics in foreign language
- Comprehension and usage of the language knowledge in the area of tourism
- Searching information in the area of international business and economics and using them in their own field of interest, tourism.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

The student will:

- be able to communicate in foreign language at level A1-A2.  
- be able to use different techniques and methods of learning necessary for his further studies,  
- understand the importance of intercultural communication at level A1-A2.

### Learning and teaching methods:

Poučevanje in učenje tujega jezika turistične stroke temelji na komunikacijskih metodah poučevanja, ki poudarjajo komunikacijske in kontekstualne vidike jezikovne rabe, njeno interaktivnost, upoštevajo potrebe študentov in uporabljajo avtentična gradiva.

*Posebnosti predmeta:*

Narava predmeta, ki ima za cilj izboljšati komunikacijske spretnosti študentov v tujem jeziku, narekuje delo v skupinah po 30 študentov. Predavanja in vaje se ves čas prepletajo.

Teaching and learning methods of foreign languages for tourism purposes are based on communicative methods that focus on communicative and contextual aspects of language use, its interactivity, respects the needs of students and use authentic teaching materials.

*Course specifics:*

Communicative teaching methods require teaching in groups of maximum 30 students. Lectures and tutorials are intertwined.

<b>Načini ocenjevanja:</b>	Delež (v %) / Weight (in %)	<b>Assessment:</b>
<p><b>Obveznosti študentov:</b> Udeležba na kontaktnih urah iz tujega jezika je obvezna. Z drugimi obveznostmi (govorne predstavitve, naloge, poročila, portfolio), ki veljajo kot pogoj za pristop k izpitu, posamezni predavatelj seznani študente na začetku študijskega leta.</p> <p><b>Oblike preverjanja in ocenjevanja znanja:</b> Po dosegu pogojev za pristop k izpitu študent opravi pisni in ustni izpit (a). Uspešno opravljen pisni izpit je pogoj za pristop k ustnemu delu izpita. Za pozitivno oceno morata biti oba dela pozitivno ocenjena. Možni so tudi alternativni načini ocenjevanja dela študentov (b), npr. s portfolio, nalogami, predstavitvami. Z njihovimi oblikami in deležem, ki ga le-ti predstavljajo v končni oceni, učitelj seznani študente na začetku študijskega leta.</p>	<p>a) pisni izpit 50% + ustni izpit 50%</p> <p>written exam 50% + oral exam 50%</p> <p>b) alternativno ocenjevanje 20% + pisni izpit 40% + ustni izpit 40%</p> <p>alternative assessment 20% + written exam 40% + oral exam 40%</p>	<p>Type (examination, oral, coursework, project)</p> <p><b>Course requirements:</b> Attendance of contact hours is obligatory. Students are informed about other requirements that have to met before they can sit for the exam at the beginning of the academic year (presentations, assignments, reports, portfolio).</p> <p><b>Assessment types:</b> On fulfillment of requirements, there is a final examination that consists of a written and oral examination (a). To sit for the oral exam, students have to pass the written exam first. Alternative assessment types (b) are also possible, e.g. portfolio assessment. Students are informed about these alternative assessment types and their weight at the beginning of the academic year.</p>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

doc. dr. Mojca Kompara (ang):

1. STĘPIEŃ, Tomasz, DESCHNER, Annette, KOMPARA, Mojca, MERTA-STASZCZAK, Adriana. *Spatialisation of education : migrating languages - cultural encounters - technological turn*, (Comparative studies on education, culture, and technology, 1). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 176 str. ISBN 978-3-631-64039-5. ISBN 3-631-64039-0. [COBISS.SI-ID [1536047300](#)]

2. KOMPARA, Mojca, BEGUŠ, Ana, ŠVERKO, Elena. Combined approach to modern lexicographic tools : the case of the first Slovene dictionary of tourism terminology. V: CARRIO PASTOR, María Luisa (ur.), CANDEL MORA, Miguel Ángel (ur.). *Actas del III congreso internacional de lingüística de corpus : las tecnologías de la información y las comunicaciones : presente y futuro en el análisis de corpus*. 1a ed. València: Universitat Politècnica, 2011, str. 283-289, ilustr. [COBISS.SI-ID [512747136](#)]

3. MIKOLIČ, Vesna, SMOTLAK, Maja, ŠUMENJAK, Klara, VOLK, Jana, KOMPARA, Mojca, RODELA, Martina, ŠVERKO, Elena, VIČIČ, Jernej. *Turistični terminološki slovar*. Kamnik: Amebis, 2011. <http://www.termania.net/slovarji/78/turisticni-terminoloski-slovar>. [COBISS.SI-ID [512912256](#)]

4. KOMPARA, Mojca. *Slovar krajšav*, (Zbirka Termania). Kamnik: Amebis, 2011. ISBN 978-961-6474-19-1. <http://www.termania.net/Search.aspx/Dictionary?dictionaryId=66&searchOption=Simple>, <http://www.termania.net/slov/ariji/66/slovar-krajsav>. [COBISS.SI-ID [512746368](#)]

viš. pred. mag. Šarolta Godnič Vičič (ang.):

GODNIČ VIČIČ, Šarolta. *English for savvy travellers*. Portorož: Turistica, Visoka šola za turizem, 2007. 84 str., ilustr. [COBISS.SI-ID [879070](#)]

GODNIČ VIČIČ, Šarolta. Potentials and challenges of ESP learner corpora : the case of modal auxiliaries in Slovene ESP learners' written interlanguage. V: BRKAN, Metka (ur.), GODNIČ VIČIČ, Šarolta (ur.), JARC, Mojca (ur.), JURKOVIČ, Violeta (ur.), ZORKO, Vida (ur.). *Jezik stroke in vloga učitelja tujega jezika stroke v slovenskem izobraževalnem prostoru : zbornik posveta ob 10. obletnici delovanja Slovenskega društva učiteljev tujega strokovnega jezika*, (Inter Alia, št. 1). [Ljubljana]: Slovensko društvo učiteljev tujega strokovnega jezika, cop. 2008, 2008, str. 15-30. [COBISS.SI-ID [1072094](#)]

GODNIČ VIČIČ, Šarolta. Ukročena Slovenija, podobe Slovenije v potopisnih člankih časopisa The Guardian. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 136-149. [COBISS.SI-ID [1240286](#)]

GODNIČ VIČIČ, Šarolta. Native and foreign places in travel writing : the Guardian travel section. V: BRDAR, Mario. *Space and time in language*. Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, cop. 2011, str. 313-327. [COBISS.SI-ID [1358814](#)]

DJURIĆ, Melita, GODNIČ VIČIČ, Šarolta, JURKOVIČ, Violeta. Tuji jeziki stroke v slovenskem visokem šolstvu : poimenovanje, ravni, obseg, cilji in učna gradiva. V: SKELA, Janez (ur.). *Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse*. Ljubljana: Tangram, 2008, str. 523-542. [COBISS.SI-ID [2801102](#)]

Viš. pred. mag. Marija Trdan Lavrenčič (nem):

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Zur adäquaten Kommunikation mit deutschsprachigen Touristen-Patienten in slowenischen Kurorten und touristischen Gesundheitszentren. V: BLAHAK, Boris (ur.), PIBER, Clemens (ur.). *Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen*. Bratislava: Ekonóm, 2008, str. 95-104. [COBISS.SI-ID [1078750](#)]

TRDAN LAVRENČIČ, Marija, PETOVAR, Urška. O uspešni verbalni in neverbalni komunikaciji z nemško govorečimi gosti v slovenskem turizmu = Successful verbal and nonverbal communication with German speaking guests in Slovene tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). Znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo Management, izobraževanje in turizem, Portorož, 22.-23. oktober 2009. *Management, izobraževanje in turizem : kreativno v spremembe : znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 22.-23. oktober 2009, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2009, str. 2905-2912. [COBISS.SI-ID [1127134](#)]

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Tiskani promocijski materiali slovenskih hotelov v nemškem jeziku = Printed promotion materials of Slovenian hotels in German language. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str. 2165-2172. [COBISS.SI-ID [1247198](#)]

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. Didaktika medkulturnega pouka tujega jezika turistične stroke. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 89-96. [COBISS.SI-ID [1235678](#)]

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Argumente zur Angregung der Diplomarbeit in der Fremdsprache*,

*Diplomarbeit auf Deutsch - warum denn nicht? : [vabljeno predavanje na University School of Physical Education Krakow, 26.04-01.05.2009].* 2009. 15 f., ilustr. [COBISS.SI-ID 1079518]

TRDAN LAVRENČIČ, Marija. *Funktionalgrammatik im Tourismus : nicht Ziel, aber Werkzeug im Fremdsprachenunterricht des touristischen Faches : [vabljeno predavanje na University College of Tourism and Hotel Management studies, Barcelona, 21.-27.02.2010].* 2010. 19 f., ilustr. [COBISS.SI-ID 1182942]

Pred. Ljudmila Sinkovič (nem):

SINKOVIČ, Ljudmila. Medkulturni elementi v jeziku oglaševanja v turizmu. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog.* Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 130-135. [COBISS.SI-ID 1236446]

SINKOVIČ, Ljudmila. *Übungen mit Lösungen für die Geschäftskorrespondenz im Tourismus = Zbirka vaj z rešitvami za poslovno nemščino v turizmu : interno študijsko gradivo.* Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 11 f. [COBISS.SI-ID 1071838]

SINKOVIČ, Ljudmila. *Wortschatz im Tourismus : A2 - B1 : mit Lösungen.* Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 62 str. ISBN 978-961-6469-38-8. [COBISS.SI-ID 247624192]

SINKOVIČ, Ljudmila. *Lesetexte für den Tourismus mit Übungen : Deutsch II : bralno razumevanje turističnih besedil z vajami : interno študijsko gradivo.* Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010. 29 f. [COBISS.SI-ID 1185502]

SINKOVIČ, Ljudmila, ŠIJANEC, Lidija. Interpretacija naravne in kulturne dediščine kot prispevek k trajnostnemu razvoju v turizmu = Interpretation of natural and cultural heritage as a contribution to sustainable development in tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings.* Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str.1870-1877. [COBISS.SI-ID 1254110]

Pred. Suzana Brecelj (ita):

Breclj, S. (2010). Mednarodni izpit iz italijanskega jezika CILS kot dodatna motivacija za študij tujega jezika stroke in v programih izobraževanja odraslih. V A. Brezovec in J. Mekinc (Ur.), *Management, izobraževanje in turizem* (str. 77). Portorož: Založba Turistica, Fakulteta za turistične študije Portorož, Univerza na Primorskem. [COBISS.SI-ID 1269470]

Breclj, S. (2012). *Lingua italiana: grammatica ed esercizi: A1-B2. 1a parte.* Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica [COBISS.SI-ID 1411294]